

Aquest curs és convalidable per 2 crèdits de lliure elecció i com a curs de 30 hores (20 presencials + 10 treball) certificat per l'ICE de la Universitat d'Alacant. Per a matricular-se en aquest curs, cal fer-ho a través de la següent aplicació:

<http://dfc.ua.es/va/congressos/col-loqui-internacional-canconers-i-romancers.html>

Informació: dfcat@ua.es / inst-filovalen@ua.es

COMITÈ ORGANITZADOR

President

Josep Lluís Martos (Universitat d'Alacant)

Vocals

María Jesús Díez Garretas (Universidad de Valladolid)

Mario Garvin (Universitat Konstanz)

Alejandro Higashi (Universidad Aut3noma Metropolitana)

María Mercè L3pez Casas (Universidade de Santiago de Compostela)

Manuel Moreno (University of Liverpool)

Secretaria tcnica

Vicent R. Poveda Clement (Universitat d'Alacant)

Ignacio J. Sells Medina (Universitat d'Alacant)

COMITÈ CIENTIFIC

Carlos Alvar (Universit de Genve)

Lola Badia (Universitat de Barcelona)

Vicenç Beltran (Universit degli Studi di Roma «La Sapienza»)

Mercedes Brea (Universidade de Santiago de Compostela)

Antoni Ferrando Francés (Universitat de Valncia)

Eukene Lacarra Lanz (Universidad del País Vasco)

Juan Paredes Nnez (Universidad de Granada)

Carmen Parrilla (Universidad da Coruña)

Miguel ngel Pérez Priego (UNED)

Cristina Almeida Ribeiro (Universidade de Lisboa)

Nicasio Salvador Miguel (Universidad Complutense de Madrid)

Dorothy S. Severin (University of Liverpool)

Jane Whetnall (Queen Mary, University of London)



«LA VARIANT EN LA IMPREMTA: CANÇONERS I ROMANCERS»

I COL·LOQUI INTERNACIONAL CIM



15-17 DE MAIG DE 2013

Sala de Graus

Facultat de Filosofia i Lletres-Edifici C

UNIVERSITAT D'ALACANT



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante



Es textos literaris medievals i renaixentistes canvien al llarg de la seua transmissió textual, no sols en el vessant manuscrit, sinó que també ho fan en arribar a la impremta. Això és especialment sensible quan es tracta de poesia, perquè, per la seua brevetat, s'arriben a generar vertaderes versions d'uns mateixos poemes. La perspectiva d'anàlisi serà hispànica, amb atenció a les tradicions castellana, catalana, portuguesa i gallega. L'estudi de diferents cançoners, autors i poesies permetrà oferir una casuística àmplia sobre el fenomen en qüestió, que ajude a entendre'l per acometre amb major èxit la fixació crítica dels texts.

Aquesta reunió científica està oberta a especialistes sobre la matèria en qüestió que vulguen adherir-se al debat, a alumnat dels diferents cicles universitaris i a professionals de l'ensenyament mitjà.

DIMECRES 15 DE MAIG

16'00-16'10 Inauguració

Sessió 1. *Presideix: Josep Lluís Martos*

16'15-16'45 Miguel Ángel Pérez Priego (UNED, Madrid), "Las variantes de imprenta en textos poéticos del marqués de Santillana"

16'45-17'00 Debat

Sessió 2. *Presideix: Manuel Moreno*

17'00-17'30 María Jesús Díez Garretas (Universidad de Valladolid), "La transformación textual en la *Confesión rimada* de Fernán Pérez de Guzmán: las variantes de los impresos"

17'30-18'00 Fiona Maguire (University of Liverpool), "Poetas antiguos entre manuscrito e impreso"

18'00-18'20 Debat

18'20-18'40 DESCANS

Sessió 3. *Presideix: Nancy M. Marino*

18'40-19'10 Linde M. Brocato (University of Memphis), "La variación textual y editorial en la obra de Juan de Mena: *Las trescientas* (Alcalá de Henares 1566) entre las ediciones de Zaragoza (1506) y Amberes (1552)"

19'10-19'40 Manuel Moreno (University of Liverpool), "El canon de Mena en la imprenta"

19'40-20'00 Debat

DIJOUS 16 DE MAIG

Sessió 4. *Presideix: María Jesús Díez Garretas*

9'30-10'00 Álvaro Bustos (Universidad Complutense de Madrid), "Variantes impresas de autor: los dos estadios del *Cancionero* de Monteseño (Toledo, 89AM y 08AM)"

10'00-10'30 Dorothy S. Severin (University of Liverpool), "Diego de San Pedro del manuscrito a la imprenta: *La pasión trobada, Siete angustias, y Arnalte y Lucenda*"

10'30-10'50 Debat

10'50-11'10 DESCANS

Sessió 5. *Presideix: Alejandro Higashi*

11'10-11'40 Josep Lluís Martos (Universitat d'Alacant), "La variante de traductor"

11'50-12'20 María Mercè López Casas (Universidad de Santiago de Compostela), "Las variantes de imprenta en la edición de Valladolid (1555) de Ausiàs March"

12'20-12'40 Debat

Sessió 6. *Presideix: Mario Garvin*

12'40-13'10 Jane Whetnall (Queen Mary, University of London), "Entre la pluma y la imprenta: las contradicciones de la censura en el *Cancionero general* de 1511"

13'10-13'40 María Morrás (Universitat Pompeu Fabra), "Glosas y versos. Las variantes macrotextuales del manuscrito a la imprenta"

13'40-14'00 Debat

14'00-16'00 DINAR

Sessió 7. *Presideix: Manuel Moreno*

16'30-17'00 Ana Rodado Ruiz (Universidad de Castilla-La Mancha), "Variantes de imprenta en textos de SA10"

17'00-17'30 Andrea Zinato (Università di Verona, Itàlia), "De VM1 a 11CG y 14CG: autores, textos y variantes"

17'30-17'50 Debat

Sessió 8. *Presideix: María Mercè López Casas*

18'00-18'30 Nancy Marino (Michigan State University), "Las poesías 'olvidadas' de Juan Fernández de Heredia: entre el *Cancionero General* y la edición impresa de 1562"

18'30-19'00 María D'Agostino (Università degli Studi Suor Orsola Benincasa), «¿"De carne de ángeles..." o "con grande perfección hechas"? La poesía de Juan Fernández de Heredia: del manuscrito a la imprenta»

19'00-19'20 Debat

DIVENDRES 17 DE MAIG

Sessió 9. *Presideix: María Mercè López Casas*

10'00-10'30 Sara Rodrigues de Sousa (Universidade de Lisboa / Isla Campus Lisboa-Laureate International Universities), "Derivaciones manuscritas del *Cancionero General*, de Garcia de Resende - el manuscrito CXIV/1-41 de la Biblioteca Pública de Évora"

10'30-11'00 Cristina A. Ribeiro (Universidade de Lisboa), "Las coplas heráldicas de 16RE entre poesía e historia: variantes manuscritas y manipulación del texto impreso"

11'00-11'30 Isabella Tomassetti (Università di Roma "La Sapienza"), "Del impreso al manuscrito: la versión castellana de los *Amorum emblemata* de Otto Vaenius (1608)"

11'30-12'00 Debat

12'00-12'20 DESCANS

Sessió 10. *Presideix: Mario Garvin*

12'20-12'50 Nicasio Salvador Miguel (Universidad Complutense de Madrid), "Alfonso Carrillo, obispo de Pamplona, poeta ocasional y mentor literario"

12'50-13'20 Juan Paredes (Universidad de Granada), "Del manuscrito al impreso: variantes y errores de transcripción (los *cancioneros gallego-portugueses*)"

13'20-13'40 Debat

14'00-16'00 DINAR

Sessió 11. *Presideix: María Jesús Díez Garretas*

16'30-17'00 Alejandro Higashi (Universidad Autónoma Metropolitana), "Tipología y función de la microvariante en el *romancero impreso del XVI*"

17'00-17'30 Mario Garvin (Universität Konstanz), "La lógica del pliego suelto. Apuntes sobre la materialidad en la transmisión poética"

17'30-18'00 Virginie Dumanoir (Université Européenne de Bretagne-Rennes 2), "De un impreso al otro: *variatio y errata romanceriles*"

18'00-18'30 Debat

Sessió 12. *Presideix: Alejandro Higashi*

18'30-19'00 Vicenç Beltran (Università di Roma "La Sapienza"), "El romancero: imprenta y oralidad"

19'00-19'15 Debat